

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/205399]

12 OCTOBRE 2017. — Décret modifiant certaines dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation visant à encadrer la notion d'empêchement du bourgmestre et de l'échevin (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article L1122-34, § 3, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, tel que modifié par le décret du 26 avril 2012, les mots « Le conseil communal peut élire » sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l'article L1123-5, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, de l'article L1123-10, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, et de l'article 22, § 3bis, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'action sociale, le conseil communal peut élire ».

Art. 2. A l'article L1123-5 du même Code, tel que modifié par le décret du 26 avril 2012, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, le mot « délégué » est remplacé par le mot « désigné »;

2^o dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :

« Cet échevin porte le titre de bourgmestre faisant fonction »;

3^o il est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le bourgmestre empêché ne peut pas :

1^o assister au collège communal ou au bureau de CPAS, à quelque titre que ce soit;

2^o présider le conseil communal ou le conseil de l'action sociale;

3^o signer un document officiel émanant de la commune ou du CPAS;

4^o signer la revue communale ou du CPAS ou des courriers d'invitation;

5^o porter l'écharpe, sauf pour les cérémonies de mariage et les manifestations en présence de représentants du corps diplomatique;

6^o assurer la communication officielle de la commune ou du CPAS;

7^o bénéficier de manière permanente d'un local au sein de la commune ou du CPAS;

8^o disposer d'un cabinet au niveau de la commune ou du CPAS.

Le bourgmestre empêché est autorisé, dans sa correspondance privée, à utiliser un papier mentionnant son titre sans employer la charte graphique de la commune ni le blason communal.

Il occupe la première place dans l'ordre de préséance. ».

Art. 3. L'article L1123-10 du même Code, remplacé par le décret du 26 avril 2012, est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3. L'échevin empêché ne peut pas :

1^o assister au collège communal ou au bureau de CPAS, à quelque titre que ce soit;

2^o présider le conseil communal ou le conseil de l'action sociale;

3^o signer un document officiel émanant de la commune ou du CPAS;

4^o signer la revue communale ou du CPAS ou des courriers d'invitation;

5^o porter l'écharpe, sauf pour les cérémonies de mariage et les manifestations en présence de représentants du corps diplomatique;

6^o assurer la communication officielle de la commune ou du CPAS;

7^o bénéficier de manière permanente d'un local au sein de la commune ou du CPAS;

8^o disposer d'un cabinet au niveau de la commune ou du CPAS.

L'échevin empêché est autorisé, dans sa correspondance privée, à utiliser un papier mentionnant son titre sans employer la charte graphique de la commune ni le blason communal. ».

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 octobre 2017.

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

La Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Égalité des chances, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

A. GREOLI

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,

P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,

C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Énergie, du Climat et des Aéroports,

J.-L. CRUCKE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité, du Tourisme, du Patrimoine et délégué à la Grande Région,

R. COLLIN

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives,

V. DE BUE

—
Note

(1) Session 2016-2017.

Documents du Parlement wallon, 887 (2016-2017) N^{os} 1 à 6.

Compte rendu intégral, séance plénière du 11 octobre 2017.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2017/205399]

12. OKTOBER 2017 — Dekret zur Abänderung bestimmter Bestimmungen des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung zur Einführung von Rahmenbedingungen für den Begriff der "Verhinderung" des Bürgermeisters oder des Schöffen (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel L112-34 § 3 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung in seiner durch das Dekret vom 26. April 2012 wird die Wortfolge "Der Gemeinderat kann" durch die Wortfolge "Unbeschadet von Artikel L1123-5 § 3 Absatz 1 Ziffer 2, Artikel L1123-10 § 3 Absatz 1 Ziffer 2 und Artikel 22 § 3bis Absatz 1 Ziffer 2 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren kann der Gemeinderat" ersetzt.

Art 2 - In Artikel L1123-5 desselben Kodex in seiner durch das Dekret vom 26. April 2012 abgeänderten Fassung werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° In Paragraph 1 Absatz 2 wird das Wort "beauftragt" durch das Wort "benannt" ersetzt;

2° Paragraph 1 Absatz 2 wird durch folgenden Satz ergänzt:

"Dieser Schöffe führt den Titel eines diensttuenden Bürgermeisters";

3° Er wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

" § 3. Der verhinderte Bürgermeister darf nicht:

1° in gleich welcher Eigenschaft den Sitzungen des Gemeindegremiums oder des ÖSHZ-Vorstands beiwohnen;

2° den Vorsitz des Gemeinderates oder des Sozialhilferates führen;

3° ein offizielles Dokument der Gemeinde oder des ÖSHZ unterzeichnen;

4° das Informationsblatt der Gemeinde oder des ÖSHZ oder sonstige Einladungen unterzeichnen;

5° die Schärpe tragen, außer bei Eheschließungen und bei Veranstaltungen, bei denen Vertreter des diplomatischen Korps anwesend sind;

6° die offizielle Kommunikation der Gemeinde oder des ÖSHZ gewährleisten;

7° permanent über einen Raum innerhalb der Gemeinde oder des ÖSHZ verfügen;

8° über ein Kabinett auf Ebene der Gemeinde oder des ÖSHZ verfügen.

Dem verhinderten Bürgermeister wird erlaubt, in seiner privaten Korrespondenz Briefpapier zu verwenden, auf dem sein Titel angegeben wird, wobei er jedoch weder die graphische Charta der Gemeinde, noch deren Wappen verwenden darf.

In der Rangordnung nimmt er den ersten Platz ein."

Art 3 - Artikel L1123-10 desselben Dekrets, ersetzt durch das Dekret vom 26. April 2012, wird durch einen § 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

" § 3. Der verhinderte Schöffe darf nicht:

1° in gleich welcher Eigenschaft den Sitzungen des Gemeindegremiums oder des ÖSHZ-Vorstands beiwohnen;

2° den Vorsitz des Gemeinderates oder des Sozialhilferates führen;

3° ein offizielles Dokument der Gemeinde oder des ÖSHZ unterzeichnen;

4° das Informationsblatt der Gemeinde oder des ÖSHZ oder sonstige Einladungen unterzeichnen;

5° die Schärpe tragen, außer bei Eheschließungen und bei Veranstaltungen, bei denen Vertreter des diplomatischen Korps anwesend sind;

6° die offizielle Kommunikation der Gemeinde oder des ÖSHZ gewährleisten;

7° permanent über einen Raum innerhalb der Gemeinde oder des ÖSHZ verfügen;

8° über ein Kabinett auf Ebene der Gemeinde oder des ÖSHZ verfügen.

Dem verhinderten Schöffen wird erlaubt, in seiner privaten Korrespondenz Briefpapier zu verwenden, auf dem sein Titel angegeben wird, wobei er jedoch weder die graphische Charta der Gemeinde, noch deren Wappen verwenden darf."

Art 4 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. Oktober 2017

Der Ministerpräsident

W. BORSUS

Die Ministerin für soziale Maßnahmen, Gesundheit, Chancengleichheit, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

A GREOLI

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, digitale Technologien, Beschäftigung und Ausbildung

P.-Y. JEHOLET

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten, Mobilität, Transportwesen, Tierschutz und Gewerbegebiete

C. DI ANTONIO

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten, Tourismus,
Denkmalschutz, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

Die Ministerin für lokale Behörden, Wohnungswesen und Sportinfrastrukturen

V. DE BUE

—————
Fußnote

(1) Sitzung 2016-2017.

Dokumente des Wallonischen Parlaments 887 (2016-2017) Nrn. 1 bis 6.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 11. Oktober 2017.

Diskussion.

Abstimmung

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/205399]

12 OKTOBER 2017. — Decreet tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie met het oog op de omkadering van het begrip "verhinderung van de burgemeester en de schepen" (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel L1122-34, § 3, van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie, zoals gewijzigd bij het decreet van 26 april 2012 worden de woorden "De gemeenteraad kan een vergaderingsvoorzitter kiezen" vervangen door de woorden "Onverminderd artikel L1123-5, § 3, lid 1, 2°, artikel L1123-10, § 3, lid 1, 2°, en artikel 22, § 3bis, lid 1, 2°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn kan de gemeenteraad een vergaderingsvoorzitter kiezen".

Art. 2. In artikel L1123-5 van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van 26 april 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, lid 2, wordt het woord "opgedragen" vervangen door het woord "aangewezen";

2° in paragraaf 1, wordt lid 2 aangevuld met volgende volzin :

« Die schepen draagt de titel van dienstdoend burgemeester »;

3° het wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt :

« § 3. Het is de burgemeester verboden :

1° het gemeentecollege of het bureau van het OCMW bij te wonen, in welke hoedanigheid ook;

2° de gemeenteraad of de raad voor maatschappelijk welzijn voor te zitten;

3° een officieel document te ondertekenen, uitgaande van de gemeente of het OCMW;

4° het tijdschrift van de gemeente of het OCMW te ondertekenen, of uitnodigingsbrieven;

5° de sjerp te dragen, behoudens voor huwelijksceremonieën en manifestaties in aanwezigheid van vertegenwoordigers van het diplomatieke corps;

6° de officiële communicatie van de gemeente of het OCMW te verzorgen;

7° permanent over een lokaal bij de gemeente of het OCMW te beschikken;

8° over een kabinet te beschikken bij de gemeente of het OCMW.

De verhinderde voorzitter van de raad is ertoe gemachtigd om in zijn privé-correspondentie gebruik te maken van briefpapier waarop zijn titel vermeld staat, zonder gebruik te mogen maken van de huisstijl of van het wapenschild van de gemeente."

Hij neemt in de rangorde de eerste plaats in."

Art. 3. Artikel L1123-10 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij het Waalse decreet van 26 april 2012, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt :

« § 3. Het is de verhinderde schepen verboden :

1° het gemeentecollege of het bureau van het OCMW bij te wonen, in welke hoedanigheid ook;

2° de gemeenteraad of de raad voor maatschappelijk welzijn voor te zitten;

3° een officieel document te ondertekenen, uitgaande van de gemeente of het OCMW;

4° het tijdschrift van de gemeente of het OCMW te ondertekenen, of uitnodigingsbrieven;

5° de sjerp te dragen, behoudens voor huwelijksceremonieën en manifestaties in aanwezigheid van vertegenwoordigers van het diplomatieke corps;

6° de officiële communicatie van de gemeente of het OCMW te verzorgen;

7° permanent over een lokaal bij de gemeente of het OCMW te beschikken;

8° over een kabinet te beschikken bij de gemeente of het OCMW.

De verhinderde schepen is ertoe gemachtigd om in zijn privé-correspondentie gebruik te maken van briefpapier waarop zijn titel vermeld staat, zonder gebruik te mogen maken van de huisstijl of van het wapenschild van de gemeente."

Art. 4. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. Namen, 12 oktober 2017.

De Minister-President,
W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid, Gelijke Kansen, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,
A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,
P.-Y. JEHOLET

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,
C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,
J.-L. CRUCKE

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme, Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,
R. COLLIN

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuren,
V. DE BUE

—
Nota

(1) Zitting 2016-2017.
Stukken van het Waals Parlement, 887 (2016-2017) Nrs 1 tot 6.
Volledig verslag, plenaire vergadering van 11 oktober 2017.
Bespreking.
Stemming.

—————
SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/205402]

12 OCTOBRE 2017. — Décret modifiant certaines dispositions de la loi organique des Centres publics d'action sociale du 8 juillet 1976 visant à encadrer la notion d'empêchement du président du conseil de l'action sociale

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

Art. 2. Dans l'article 22 de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'action sociale tel que remplacé par le décret du 8 décembre 2005 et modifié par le décret du 26 avril 2012, il est inséré un paragraphe 3bis rédigé comme suit :

- « § 3bis. Le président du conseil empêché ne peut pas :
- 1° assister au collège communal ou au bureau permanent, à quelque titre que ce soit;
 - 2° présider le conseil communal ou le conseil de l'action sociale;
 - 3° signer un document officiel émanant de la commune ou du CPAS;
 - 4° signer la revue communale ou du CPAS ou des courriers d'invitation;
 - 5° porter l'écharpe, sauf pour les cérémonies de mariage et les manifestations en présence de représentants du corps diplomatique;
 - 6° assurer la communication officielle de la commune ou du CPAS;
 - 7° bénéficier de manière permanente d'un local au sein de la commune ou du CPAS;
 - 8° disposer d'un cabinet au niveau de la commune ou du CPAS.

Le président du conseil empêché est autorisé, dans sa correspondance privée, à utiliser un papier mentionnant son titre sans employer la charte graphique ni le blason communal ou du CPAS. ».

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 octobre 2017.

Le Ministre-Président,
W. BORSUS

Le Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Egalité des chances, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,
A. GREOLI

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,
P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,
C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Energie, du Climat et des Aéroports,
J.-L. CRUCKE